

No. 32825

**NETHERLANDS
and
UNITED STATES OF AMERICA**

**Agreement on mutual administrative assistance in the
exchange of information in securities matters. Signed at
The Hague on 11 December 1989**

Authentic text: English.

Registered by the Netherlands on 29 April 1996.

**PAYS-BAS
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**Accord relatif à l'assistance administrative mutuelle en ma-
tière d'échange d'informations dans le domaine de mar-
ché des valeurs. Signé à La Haye le 11 décembre 1989**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Pays-Bas le 29 avril 1996.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN THE EXCHANGE OF INFORMATION IN SECURITIES MATTERS

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United States of America;

CONSIDERING that the development of the internationalization of trading in securities requires increasing exchange of information between the supervisory authorities;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1 - DEFINITIONS

1. For the purpose of this Agreement:

a. the term 'Competent Authority' means:

- For the Kingdom of the Netherlands, the Minister of Finance or the Minister's designee.
- For the United States of America, the United States Securities and Exchange Commission ('Commission') or the Commission's designee and other authorities designated by the United States Government.

b. the term 'securities business' means the business of:

- effecting transactions in securities for the accounts of others;
- buying and selling securities for one's own account;
- advising others, for compensation, either directly or through publications or listings, as to the value of securities or as to the desirability of investing in, purchasing or selling securities;

¹ Came into force on 1 July 1992, i.e., the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties had informed each other (on 19 and 22 May 1992) of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 11.

- acting as an intermediary in making payments or deliveries or both in connection with transactions in securities or providing facilities for comparison of data representing the terms of settlement of securities transactions;
 - engaging on behalf of an issuer of securities in matters relating to the issuance, registration, exchange and transfer of such securities;
 - the management, promotion, offer or sale of any investment company or collective investment scheme; or
 - equivalent activities conducted by persons or entities.
- c. the term 'securities exchange' means a market, including an over-the-counter-market, for shares, bonds, options and other securities which is recognized, regulated or supervised by the Competent Authorities.
2. For the purpose of this Agreement, the terms herein shall be deemed to be defined in accordance with the relevant laws of the jurisdiction of the Competent Authority of the Requesting State.

ARTICLE 2 - SCOPE OF ASSISTANCE

1. Each Competent Authority undertakes, in accordance with the provisions of this Agreement, to provide the Competent Authority of the other Contracting Party with the greatest possible measure of mutual administrative assistance in obtaining and exchanging information relating to the administration and enforcement of the other's securities laws and regulations.
2. The assistance available under this Agreement includes but is not limited to:
- a. obtaining and providing information and documents by the Competent Authority of the Requested State;
 - b. taking statements of persons by the Competent Authority of the Requested State; and

- c. conducting compliance inspections or examinations of securities businesses by the Competent Authority of the Requested State.
3. In particular, each Competent Authority shall give assistance to the other Competent Authority in obtaining and exchanging information that is relevant to the laws and regulations of the requesting Competent Authority concerning:
 - a. the granting of licences, waivers or exemptions for the conduct of securities business;
 - b. the observance of the laws and regulations applicable to securities business;
 - c. the observance of the laws and regulations applicable to securities exchanges;
 - d. the observance of the regulations of securities exchanges by their members;
 - e. the observance of the laws and regulations applicable to any issuer of securities, or persons related, directly or indirectly, to such issuer, required to comply with any requirement regarding the disclosure of information; and
 - f. the prevention and detection of securities fraud and other irregularities in connection with the offer, purchase or sale of any security.

ARTICLE 3 - GENERAL PRINCIPLES

1. All requests for information or assistance pursuant to this Agreement shall be made and executed through a Competent Authority for each Contracting Party. The Competent Authorities of the Contracting Parties shall communicate directly with each other for the purpose of carrying out the provisions of this Agreement. Notwithstanding these principles:
 - a. each Competent Authority may communicate from its own territory with any person in the territory of the other Contracting Party who voluntarily agrees to provide the information or documents requested; and

- b. requests by a Competent Authority for information that is available from any public source in the territory of the other Contracting Party may be communicated on an informal basis without compliance with the terms of this Agreement.
2. The provisions of this Agreement will not give rise to a right, directly or indirectly, on the part of any person other than the Competent Authorities, to obtain, suppress or exclude any information or to challenge the execution of a request for assistance under this Agreement, without prejudice to the constitutional law of the Contracting Parties.
3. The Competent Authority of the Requested State may refuse to comply with a request for assistance on the grounds that:
 - a. such compliance would prejudice the security or other essential public interests of the Requested State; or
 - b. such compliance would interfere with an ongoing investigation being conducted by the Requested State.

ARTICLE 4 - REQUESTS FOR ASSISTANCE

1. Requests for assistance shall be made in writing and shall be reasoned. Requests shall be addressed to the contact officers, designated by the Competent Authorities.
2. Requests shall specify:
 - a. the information which is sought, the persons or entities which may be in possession of the information and the place where the information may be available;
 - b. a general description of the matter which is the subject of the request and the purpose for which the information is sought;
 - c. the reason for requesting the information;
 - d. the legal provisions relating to the matter; and
 - e. the desired time period for the reply and, in cases of urgency, the justification therefor.

3. In the event of urgency, requests for assistance and replies may be effected by summary procedures or by means of communication other than the exchange of written information, provided that all communications are confirmed in the manner prescribed in this Article.

ARTICLE 5 - EXECUTION OF REQUESTS

1. The Competent Authority of the Requested State shall deal with the request for assistance within a reasonable period.
2. Requests shall be executed in accordance with the laws and procedures of the Requested State.
3. The Competent Authority of the Requested State shall obtain the information requested by the Competent Authority of the Requesting State. The information shall be obtained in conformance with paragraph 2 and, in so far as it is reasonably possible to do so, in the form and pursuant to the procedures desired by that Authority, including requiring statements of persons.
4. The Competent Authority of the Requested State shall, upon request, in so far as it is reasonably necessary to do so, conduct examinations of the books and records of a securities business or its custodian or agent.
5. At the time a request is being executed, the Competent Authority of the Requested State may permit the presence of persons designated by the Competent Authority of the Requesting State. Those designated persons shall be allowed to formulate questions to be asked at the execution of the request.

ARTICLE 6 - PERMISSIBLE USE OF INFORMATION

The Competent Authority of the Requesting State may use the information supplied only for the use indicated in its request.

- a. With respect to the use of information in criminal proceedings, prior approval of the Competent Authority of the Requested State shall be obtained;
- b. With respect to all other uses of information, the Competent Authority of the Requesting State must inform the Competent Authority of the Requested State before using the information supplied for reasons other than those indicated in its initial request. The Competent Authority of the Requested State may oppose such other use only in cases where such use would not be in the interest of the administration and enforcement of securities laws and regulations or when the circumstances mentioned in paragraph 3 of Article 3 are applicable. Unless such opposition is made within fourteen days of the receipt of the notification of the intended use of the Competent Authority of the Requesting State, the information may be used in the manner specified in the notification.

ARTICLE 7 - CONFIDENTIALITY

1. Except as contemplated in Article 6, each Competent Authority will maintain the secrecy, to the extent permitted by law, of the request for assistance, the component parts of the request and the information gathered and provided pursuant to the request. Such secrecy may be waived, to the extent permitted by law, by the mutual agreement of the Competent Authorities of the Requesting and the Requested States.
2. When the Requesting Competent Authority has terminated the matter for which assistance has been requested under this Agreement, upon request of the Requested Competent Authority, it will return to the Requested Competent Authority, to the extent permitted by law, all documents and copies thereof and other material disclosing the

contents of such documents not already disclosed in proceedings referred to in Article 6, or pursuant to paragraph 1 of this Article, other than material which is generated as part of the deliberative or internal analytical process of the Requesting Competent Authority.

ARTICLE 8 - EFFECT ON OTHER AGREEMENTS

1. Mutual cooperation in criminal matters between the Contracting Parties shall continue to be governed exclusively by the Treaty between the United States of America and the Kingdom of the Netherlands on Mutual Assistance in Criminal Matters of June 12, 1981.¹
2. Prior approval by the Competent Authority of the Requested State is required for the use in a criminal proceeding of information that previously has been exchanged under this Agreement.

ARTICLE 9 - COSTS

1. If it appears that responding to an individual request for assistance under this Agreement will involve substantial costs being incurred by the Competent Authority of the Requested State, the Competent Authorities of both States shall establish a cost sharing arrangement before further effecting the request for assistance.
2. If, in general, the execution of this Agreement leads to costs being incurred mainly and substantially by one of the Competent Authorities, the Competent Authorities of the Contracting Parties concerned shall conclude a general cost sharing arrangement.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1359, p. 209.

ARTICLE 10 - CONSULTATION

1. The Competent Authorities will engage in consultations with respect to this Agreement with a view to improving its operation and to resolving any matters which may arise. In particular, the Competent Authorities will consult upon request in the event of:
 - a. a refusal by one Competent Authority to comply with a request for information on the grounds set forth in paragraph 3 of Article 3; or
 - b. a change in market or business conditions, or in the legislation governing the matters set forth in paragraph 3 of Article 2; or
 - c. any other difficulty which makes it necessary or appropriate to amend or extend this Agreement in order to achieve its purposes.
2. The Competent Authorities may agree on such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Agreement.

ARTICLE 11 - ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which both the Contracting Parties have informed each other in writing that the procedures constitutionally required therefor in their respective countries have been complied with.

ARTICLE 12 - TERRITORIAL APPLICATION
OF THE AGREEMENT

With regard to the Kingdom of the Netherlands this Agreement shall apply to the territory of the Kingdom of the Netherlands in Europe.

ARTICLE 13 - TERMINATION

1. Any Contracting Party may at any time denounce this Agreement by means of notification to the other Party.
2. Such denunciation shall become effective six months after the receipt of the notification. If any Contracting Party gives such notice, this Agreement will continue to have effect with respect to all requests for assistance made before the effective date of such notification until the Competent Authority of the Requesting State concludes the matter for which assistance was requested.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at The Hague this eleventh day of December 1989 in the English language.

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:



W. KOK

For the Government
of the United States of America:



RICHARD C. BREEDON

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE D'ÉCHANGE D'INFORMATIONS DANS LE DOMAINE DU MARCHÉ DE VALEURS

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique,

Considérant que l'internationalisation progressive du négoce des valeurs exige des échanges d'informations plus poussées entre les autorités chargées de la surveillance,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

1. Aux fins du présent Accord,

a) L'expression « autorités compétentes » s'entend :

Dans le cas du Royaume des Pays-Bas, du Ministre des finances ou de son représentant désigné;

Dans le cas des Etats-Unis d'Amérique, de la Securities Exchange Commission (la « Commission ») ou le représentant de la Commission et d'autres autorités désignés par le Gouvernement des Etats-Unis;

b) L'expression « courtage des valeurs mobilières » s'entend

- Des transactions de valeurs pour le compte d'autres personnes;
- De l'achat ou de la vente de valeurs pour son propre compte;
- De conseils fournis contre rémunération soit directement ou par l'intermédiaire de publications ou de cotations de titres, concernant la valeur des titres ou les avantages d'un investissement, d'un achat ou de la vente de valeurs;
- Du rôle d'intermédiaire aux fins du paiement ou de la délivrance ou des deux à la fois, s'agissant des transactions portant sur les valeurs mobilières ou de l'offre de moyens de comparaison de données représentant les conditions de règlement de transaction de valeurs mobilières;
- De la participation pour le compte d'un émetteur de valeurs mobilières à l'émission, l'enregistrement, l'échange et le transfert desdites valeurs;
- De la gestion, de la promotion, de l'offre ou de la vente de toute société d'investissement ou d'un plan d'investissement collectif, ou
- D'activités similaires entreprises par des personnes morales ou physiques;

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juillet 1992, soit le premier jour du deuxième mois ayant suivi la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient informées (les 19 et 22 mai 1992) de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 11.

c) L'expression « marché des valeurs mobilières » s'entend du marché, y compris le marché hors cote des actions, des obligations, des options et d'autres valeurs qui est reconnu, réglementé et supervisé par les autorités compétentes.

2. Aux fins du présent Accord, les termes qui y figurent sont considérés comme étant définis conformément à la législation pertinente de la juridiction de l'autorité compétente de l'Etat requérant.

Article 2

PORTÉE DE L'ASSISTANCE

1. Conformément aux dispositions du présent Accord, chacune des autorités compétentes s'engage à fournir à l'autorité compétente de l'autre Partie contractante, une assistance administrative mutuelle dans toute la mesure de ses possibilités pour permettre à cette dernière d'obtenir et d'échanger des informations concernant l'administration et l'application de sa législation et de sa réglementation relatives aux valeurs mobilières.

2. Sans que cette énumération soit restrictive, l'assistance rendue disponible en vertu du présent Accord comprend :

a) L'obtention et la fourniture d'informations et de documents de la part de l'autorité compétente de l'Etat requis;

b) La communication de déclaration faite par des personnes à l'autorité compétente de l'Etat requis; et

c) La poursuite par l'Etat requis d'enquêtes ou d'examen permettant de vérifier le respect de la législation et de la réglementation par des entreprises de courtage.

3. En particulier, chaque autorité compétente prête son assistance à l'autre autorité compétente en vue d'obtenir et d'échanger des informations pertinentes à la législation et à la réglementation de l'autorité compétente requérante concernant :

a) L'octroi de permis, de dépenses ou d'exemptions s'agissant de la poursuite d'activités liées aux valeurs mobilières;

b) Le respect de la législation et de la réglementation applicable aux activités liées aux valeurs mobilières;

c) Le respect de la législation et de la réglementation applicable aux marchés des valeurs;

d) Le respect de la réglementation relative aux marchés des valeurs par leurs membres;

e) Le respect de la législation et de la réglementation applicables à tout émetteur de valeurs, ou à des personnes liées directement ou indirectement audit émetteur, qui sont dans l'obligation de se conformer aux exigences relatives à la communication d'informations; et

f) La prévention et la détection de fraude portant sur les valeurs mobilières et de toute irrégularité relative à l'offre, à l'achat ou à la vente de toute valeur.

Article 3

PRINCIPES GÉNÉRAUX

1. Toute demande d'informations ou d'assistance en vertu du présent Accord sera présentée et exécutée par l'intermédiaire d'une autorité compétente de chaque Partie contractante. Les autorités compétentes des Parties contractantes communiquent directement entre elles aux fins de l'application des dispositions du présent Accord.

Nonobstant ces principes :

a) Chaque autorité compétente peut communiquer à partir de son propre territoire avec toute personne se trouvant sur le territoire de l'autre Partie contractante qui est disposée à fournir volontairement des informations ou des documents requis; et

b) Des demandes émanant d'une autorité compétente aux fins d'informations provenant de sources disponibles au public sur le territoire de l'autre Partie contractante peuvent être satisfaites de façon officieuse en dehors du cadre du présent Accord.

2. Les dispositions du présent Accord ne reconnaissent, directement ou indirectement, à toute personne autre que les autorités compétentes, le droit d'obtenir, de dissimuler ou d'exclure toute information ou d'entraver l'exécution d'une demande d'assistance en vertu du présent Accord, sans préjudice de la législation constitutionnelle des Parties contractantes.

3. Il est loisible à l'autorité compétente de l'Etat requis de refuser de se conformer à une demande d'assistance en raison du fait que :

a) Un tel consentement pourrait porter préjudice à la sécurité ou à d'autres intérêts publics essentiels de l'Etat requis; ou

b) Un tel consentement entraverait une enquête en cours de l'Etat requis.

Article 4

DEMANDES D'ASSISTANCE

1. Les demandes d'assistance sont présentées par écrit et justifiées. Les demandes sont adressées à l'agent de contact nommé par les autorités compétentes.

2. Les demandes doivent comporter :

a) Une indication des informations sollicitées, des personnes physiques ou morales susceptibles de détenir les informations ainsi que du lieu où lesdites informations peuvent se trouver;

b) Une description générale de la question qui fait l'objet de la demande ainsi que les raisons pour lesquelles les informations sont recherchées;

c) La raison qui justifie la demande d'informations;

d) Les dispositions juridiques relatives à la question; et

e) Le délai souhaité s'agissant de la réponse et, dans les cas d'urgence, un exposé des raisons qui justifient l'urgence.

3. En cas d'urgence, les demandes d'assistance et les réponses à ces demandes peuvent se faire par voie de procédures sommaires ou par des moyens de communication autre que des échanges écrits, étant entendu que toute les communica-

tions seront par la suite confirmées, conformément à la manière prescrite au présent article.

Article 5

EXÉCUTION DES DEMANDES

1. L'autorité compétente de l'Etat requis donne suite à une demande d'assistance dans un délai raisonnable.
2. Les demandes seront traitées conformément à la législation et aux procédures de l'Etat requis.
3. L'autorité compétente de l'Etat requis s'engage à obtenir les informations réclamées par l'autorité compétente de l'Etat requérant. Lesdites informations seront obtenues conformément aux dispositions du paragraphe 2 et, dans toute la mesure du possible, sous la forme et selon les modalités souhaitées par ladite autorité, y compris les déclarations obtenues des personnes concernées.
4. Sur demande et pour autant que cela s'avère nécessaire, l'autorité compétente de l'Etat requis procède à l'examen des documents comptables et des dossiers de l'entreprise ou de son agent ou gestionnaire.
5. A l'occasion du traitement de la demande, l'autorité compétente de l'Etat requis peut autoriser la présence de personnes désignées par l'autorité compétente de l'Etat requérant. Lesdites personnes seront autorisées à formuler les questions qui devront être posées dans le cadre de l'exécution de la demande.

Article 6

EXPLOITATION ACCEPTABLE DES INFORMATIONS

L'autorité compétente de l'Etat requérant ne peut utiliser les informations obtenues qu'aux fins indiquées dans sa demande.

a) S'agissant de l'utilisation des informations dans le cadre de procédures pénales, l'accord préalable de l'autorité compétente de l'Etat requis devra être obtenu;

b) S'agissant de toute autre exploitation des informations, l'autorité compétente de l'Etat requérant doit informer l'autorité compétente de l'Etat requis avant l'utilisation des informations fournies dans des buts autres que ceux indiqués dans la demande initiale. L'autorité compétente de l'Etat requis peut s'opposer à une telle utilisation uniquement dans les cas où celle-ci irait à l'encontre de l'administration et de l'application de la législation et de la réglementation relatives aux valeurs mobilières ou lorsque les circonstances visées au paragraphe 3 de l'article 3 sont applicables. A moins qu'une telle opposition ne soit présentée dans un délai de quatorze (14) jours suivant la réception de la notification confirmant l'intention de l'autorité compétente de l'Etat requérant de faire usage des informations, lesdites informations peuvent être exploitées de la manière indiquée dans la notification.

Article 7

CONFIDENTIALITÉ

1. Sous réserve des dispositions de l'article 6, chaque autorité compétente assure le secret, dans la mesure autorisée par la loi, concernant la demande d'assis-

tance, les divers éléments de celle-ci ainsi que les informations obtenues et transmises conformément à la demande. Le secret peut être levé, dans la mesure autorisée par la loi, à la suite d'un accord mutuel entre les autorités compétentes de l'Etat requérant et de l'Etat requis.

2. Lorsque l'autorité compétente requérante a réglé la question, au sujet de laquelle l'assistance avait été sollicitée en vertu du présent Accord, à la suite d'une demande de l'autorité compétente requise, elle remet à celle-ci, dans la mesure autorisée par la loi, tous les documents et copies de ceux-ci et autres pièces qui révèlent le contenu desdits documents, lequel contenu n'aurait pas déjà été révélé à l'occasion des procédures visées à l'article 6, ou conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, à l'exclusion des éléments qui résulteraient du processus de réflexion et d'analyse interne de l'autorité compétente requérante.

Article 8

EFFETS D'AUTRES ACCORDS

1. La coopération réciproque en matière pénale entre les Parties contractantes demeurera régie exclusivement par le Traité sur l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume des Pays-Bas signé le 12 juin 1981¹.

2. L'autorisation préalable de l'autorité compétente de l'Etat requis est nécessaire aux fins de l'utilisation, dans le cadre de procédures pénales, d'informations préalablement échangées en vertu du présent Accord.

Article 9

FRAIS

1. S'il s'avère qu'une réponse à une demande d'assistance en vertu du présent Accord doit entraîner des frais importants pour l'autorité compétente de l'Etat requis, les autorités compétentes des deux Etats concluent un arrangement en vue du partage des frais avant que la demande elle-même ne soit adressée.

2. Si l'exécution du présent Accord devait entraîner des frais surtout et essentiellement à la charge de l'une des autorités compétentes, les autorités compétentes des Parties contractantes concluront un arrangement général portant sur le partage des coûts.

Article 10

CONSULTATIONS

1. Les autorités compétentes procèdent à des consultations concernant le présent Accord dans le but d'en améliorer l'exécution et de résoudre toute question qui pourrait surgir. En particulier, les autorités compétentes se consulteront sur demande dans le cas

a) D'un refus de la part d'une autorité compétente de se conformer à une demande d'informations pour les motifs visés au paragraphe 3 de l'article 3, ou

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1359, p. 209.

b) D'une évolution des conditions du marché ou des affaires, ou d'une modification apportée à la législation régissant les questions visées au paragraphe 3 de l'article 2, ou

c) De toute autre difficulté qui rend nécessaire ou souhaitable une modification du présent Accord ou de sa portée afin d'en réaliser les objectifs.

2. Les autorités compétentes peuvent convenir de mesures pratiques qui s'avèrent nécessaires afin de faciliter l'application du présent Accord.

Article 11

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les Parties contractantes se seront informées par écrit de l'accomplissement des procédures constitutionnelles nécessaires à son entrée en vigueur.

Article 12

APPLICATION TERRITORIALE DE L'ACCORD

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'appliquera au territoire du Royaume des Pays-Bas en Europe.

Article 13

DÉNONCIATION

1. L'une ou l'autre des Parties contractantes peut en tout temps dénoncer le présent Accord moyennant une notification écrite adressée à l'autre Partie.

2. La dénonciation deviendra effective dans un délai de six mois suivant la réception de la notification. Si l'une ou l'autre des Parties contractantes transmet une telle notification, le présent Accord continuera à s'appliquer s'agissant des demandes d'assistance présentées avant la date effective de ladite notification jusqu'à ce que l'autorité compétente de l'Etat requérant ait réglé la question au sujet de laquelle l'assistance a été sollicitée.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à La Haye, le 11 décembre 1989 en langue anglaise.

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas :

W. KOK

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

RICHARD C. BREEDEN